Markus 15

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] sogleich[G2117] am frühen Morgen hielten[G4160] die[G3588] Hohenpriester[G749] Rat samt[G3326] den[G3588] Ältesten[G4245] und[G2532] Schriftgelehrten[G1122] und[G2532] das[G3588] ganze[G3650] Synedrium[G4892], und sie banden[G1210] Jesus[G2424] und führten[G667] ihn weg[G667] und[G2532] überlieferten[G3860] ihn dem Pilatus[G4091]. [?][G4404] [?][G4824] **2** Und[G2532] Pilatus[G4091] fragte[G1905] ihn[G846]: Bist[G1488] *du[G4771]* der[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453]? Er[G3588] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G3004] zu ihm[G846]: *Du[G4771]* sagst[G3004] es. **3** Und[G2532] die[G3588] Hohenpriester[G749] klagten[G2723] ihn[G846] vieler[G4183] Dinge[1] an[G2723]. **4** Pilatus[G4091] aber[G1161] fragte[G1905] ihn[G846] wiederum[G3825], und sprach[G3004]: Antwortest[G611] du nichts[G3762]? Siehe[G2396], wie[G4214] vieles[G4214] sie gegen dich[G4675] zeugen! [?][G2723] **5** Jesus[G2424] aber[G1161] antwortete[G611] gar[G3762] nichts[G3762] mehr[G3765], so[G5620] dass[G5620] Pilatus[G4091] sich[G2296] verwunderte[G2296]. **6** Auf das Fest[G1859] aber[G1161] pflegte er ihnen[G846] *einen[G1520]* Gefangenen[G1198] loszugeben, um den[G3739] sie baten[G3868]. [?][G2596] [?][G630] **7** Es war[G2258] aber[G1161] einer, genannt[G3004] Barabbas[G912], mit[G3326] seinen Mitaufrührern[G4955] gebunden[G1210], die[G3748] in[G1722] dem[G3588] Aufstand einen Mord[G5408] begangen[G4160] hatten. [?][G3588] [?][G4714] **8** Und[G2532] die[G3588] Volksmenge[G3793] erhob[G310] ein[G310] Geschrei[G310] und fing[G756] an[G756] zu begehren[G154], dass er täte, wie[G2531] er ihnen[G846] allezeit getan hatte. [?][G4160] **9** Pilatus[G4091] aber[G1161] antwortete[G611] ihnen[G846] und sprach[G3004]: Wollt[G2309] ihr, dass ich euch[G5213] den[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453] freilasse[G630]? **10** Denn[G1063] er wusste, dass[G3754] die[G3588] Hohenpriester[G749] ihn[G846] aus[G1223] Neid[G5355] überliefert[G3860] hatten. [?][G1097] **11** Die[G3588] Hohenpriester[G749] aber[G1161] wiegelten[G383] die[G3588] Volksmenge[G3793] auf[G383], dass[G2443] er ihnen[G846] lieber[G3123] den Barabbas[G912] freilasse[G630]. **12** Pilatus[G4091] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G3004] wiederum[G3825] zu ihnen[G846]: Was[G5101] wollt[G2309] ihr denn[G3767], dass ich mit dem tue[G4160], den[G3739] ihr König[G935] der[G3588] Juden[G2453] nennt[G3004]? **13** Sie[G3588] aber[G1161] schrien[G2896] wiederum[G3825]: Kreuzige[G4717] ihn[G846]! **14** Pilatus[G4091] aber[G1161] sprach[G3004] zu ihnen[G846]: Was[G5101] hat er denn[G1063] Böses[G2556] getan[G4160]? Sie[G3588] aber[G1161] schrien[G2896] übermäßig[G4057]: Kreuzige[G4717] ihn[G846]! **15** Da aber[G1161] Pilatus[G4091] der[G3588] Volksmenge[G3793] willfahren wollte[G1014], ließ[G630] er ihnen[G846] den Barabbas[G912] frei[G630] und[G2532] überlieferte[G3860] Jesus[G2424], nachdem er ihn hatte geißeln[G5417] lassen, damit[G2443] er gekreuzigt[G4717] würde[G4717]. [?][G2425] [?][G4160]

16 Die[G3588] Soldaten[G4757] aber[G1161] führten[G520] ihn[G846] in[G2080] den[G3588] Hof[G833] hinein[G520], das[G3603] ist[G3603] das Prätorium[G4232]; und[G2532] sie rufen[G4779] die[G3588] ganze[G3650] Schar[G4686] zusammen[G4779]. **17** Und[G2532] sie legen[G1746] ihm[G846] einen Purpur[G4209] an[G1746] und[G2532] flechten[G4120] eine Dornenkrone[G174 G4735] und setzen[G4060] sie ihm[G846] auf[G4060]. **18** Und[G2532] sie fingen[G756] an[G756] ihn[G846] zu grüßen[G782]: Sei[G5463] gegrüßt[G5463], König[G935] der[G3588] Juden[G2453]! **19** Und[G2532] sie schlugen[G5180] ihn[G846] mit einem Rohr auf das[G3588] Haupt[G2776] und[G2532] spieen[G1716] ihn[G846] an[G1716], und[G2532] sie beugten[G5087] die[G3588] Knie[G1119] und huldigten[G4352] ihm[G846]. [?][G2563] **20** Und[G2532] als[G3753] sie ihn[G846] verspottet[G1702] hatten, zogen[G1562] sie ihm[G846] den[G3588] Purpur aus[G1562] und[G2532] zogen[G1746] ihm[G846] seine[G846] eigenen Kleider[G2440] an[G1746]; und[G2532] sie führten[G1806] ihn[G846] hinaus[G1806], damit sie ihn[G846] kreuzigten[G4717]. [?][G4209] [?][G2443] [?][G2443] **21** Und[G2532] sie zwingen[G29] einen Vorübergehenden[G3855], einen gewissen[G5100] Simon[G4613] von[G2956] Kyrene[G2956], der vom[G575] Feld[G68] kam[G2064], der Vater[G3962] von Alexander[G223] und[G2532] Rufus[G4504], dass er sein[G846] Kreuz[G4716] trüge. [?][G3588] [?][G2443] [?][G142]

22 Und[G2532] sie bringen[G5342] ihn[G846] nach der[G3588] Stätte[G5117] Golgatha[G1115], was[G3603] übersetzt[G3177] ist[G3603]: Schädelstätte[G2898 G5117]. [?][G1909] **23** Und[G2532] sie gaben[G1325] ihm[G846] Wein[G3631], mit[G4669] Myrrhe[G4669] vermischt[G4669] [zu trinken], er aber[G1161] nahm[G2983] es[G3739] nicht[G3756]. **24** Und[G2532] als sie ihn[G846] gekreuzigt[G4717] hatten, verteilen[G1266] sie seine[G846] Kleider[G2440], indem sie das Los[G2819] über dieselben warfen[G906], was[G5101] jeder[G5101] bekommen[G142] sollte. [?][G1266] [?][G1266] [?][G1909 G846] **25** Es war[G2258] aber[G1161] die dritte[G5154] Stunde[G5610], und[G2532] sie kreuzigten[G4717] ihn[G846]. **26** Und[G2532] die Überschrift seiner[G846] Beschuldigung[G156] war[G2258] oben angeschrieben[G1924]: Der[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453]. [?][G3588] [?][G1923] **27** Und[G2532] mit[G4862] ihm[G846] kreuzigen[G4717] sie zwei[G1417] Räuber[G3027], einen[G1520] zu seiner

Druckausgabe erzeugt am 19.04.2024 auf bibelkommentare.de

Rechten[G1188] und[G2532] einen[G1520] zu seiner[G846] Linken[G2176]. [?][G1537] [?][G1537] **28** [Und die Schrift wurde erfüllt, die sagt: „Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden“.[2]]

29 Und[G2532] die[G3588] Vorübergehenden[G3899] lästerten[G987] ihn[G846], indem sie ihre[G846] Köpfe[G2776] schüttelten[G2795] und[G2532] sagten[G3004]: Ha[G3758]!, der[G3588] du den[G3588] Tempel[G34853] abbrichst[G2647] und[G2532] in[G1722] drei[G5140] Tagen[G2250] aufbaust[G3618], **30** rette[G4982] dich[G4572] selbst[G4572] und steige[G2597] herab[G2597] vom[G575 G3588] Kreuz[G4716]. **31** Ebenso[G3668] spotteten[G1702] auch[G2532] die[G3588] Hohenpriester[G749] samt[G3326] den[G3588] Schriftgelehrten[G1122] untereinander[G4314 G240] und sprachen[G3004]: Andere[G243] hat er gerettet[G4982], sich[G1438] selbst[G1438] kann[G1410] er nicht[G3756] retten[G4982]. **32** Der[G3588] Christus[G5547], der[G3588] König[G935] Israels[G2474], steige[G2597] jetzt[G3568] herab[G2597] vom[G575 G3588] Kreuz[G4716], damit[G2443] wir sehen[G1492] und[G2532] glauben[G4100]. Auch[G2532] die[G3588] mit[G4862] ihm[G846] gekreuzigt[G4957] waren[G4957] schmähten[G3679] ihn[G846].

33 Als es aber die sechste[G1623] Stunde[G5610] war, kam[G1096] eine Finsternis[G4655] über[G1909] das[G3588] ganze[G3650] Land[G10934] bis[G2193] zur[G2193] neunten[G1766] Stunde[G5610]; [?][G2532] [?][G1096] **34** und[G2532] zur[G3588] neunten[G1766] Stunde[G5610] schrie[G994] Jesus[G2424] mit lauter[G3173] Stimme[G5456] [und sagte]: Eloi[G1682], Eloi[G1682], lama[G2982] sabachthani[G4518]?, was[G3603] übersetzt[G3177] ist[G3603]: Mein[G3450] Gott[G2316], mein[G3450] Gott[G2316], warum[G1519 G5101] hast du mich[G3165] verlassen[G1459]? **35** Und[G2532] als einige[G5100] der[G3588] Dabeistehenden[G3936] es hörten[G191], sagten[G3004] sie: Siehe[G2396], er ruft[G5455] Elia[G2243]. **36** Es lief[G5143] aber[G1161] einer[G5100] und[G2532] füllte[G1072] einen Schwamm[G4699] mit Essig[G3690] und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach[G3004]: Halt[G863], lasst uns sehen[G1492], ob[G1487] Elia[G2243] kommt[G2064], ihn[G846] herabzunehmen[G2507]. [?][G4060] [?][G4060] [?][G2563] [?][G4222] [?][G846] [?][G4222] [?][G4222] **37** Jesus[G2424] aber[G1161] gab[G863] einen lauten[G3173] Schrei[G5456] von sich und verschied[G1606]. **38** Und[G2532] der[G3588] Vorhang[G2665] des[G3588] Tempels[G34855] zerriss[G4977] in[G1519 G575] zwei[G1417] Stücke, von[G509] oben[G509] bis[G2193] unten[G2736].

39 Als aber[G1161] der[G3588] Hauptmann[G2760], der[G3588] ihm[G846] gegenüber[G1537 G1727] dabeistand[G3936], sah[G1492], dass[G3754] er so[G3779] schrie[G2896] und verschied[G1606], sprach[G2036] er: Wahrhaftig[G230], dieser[G3778] Mensch[G444] war[G2258] Gottes[G2316] Sohn[G5207]!

40 Es waren[G2258] aber[G1161] auch[G2532] Frauen[G1135], die von[G575] ferne zusahen[G2334], unter[G1722] denen[G3739] auch[G2532] Maria[G3137] Magdalene[G30946] war und[G2532] Maria[G3137], die Mutter[G3384] von[G3588] Jakobus[G2385] des Kleinen[G3398] und[G2532] Joses[G2500], und[G2532] Salome[G4539], [?][G3113] [?][G3588] **41** die[G3739] auch, als[G3753] er in[G1722] Galiläa[G1056] war[G2258], ihm nachfolgten und[G2532] ihm[G846] dienten; und[G2532] viele[G4183] andere[G243], die[G3739] mit[G4872] ihm[G846] nach[G1519] Jerusalem[G2414] hinaufgekommen[G4872] waren. [?][G846] [?][G190] [?][G1247]

42 Und[G2532] als es schon[G2235] Abend[G3798] geworden[G1096], (weil[G1893] es[G1893] Rüsttag[G3904] war[G2258], das[G3603] ist[G3603] der Vorsabbat[G4315]) [?][G1893] **43** kam[G2064] Joseph[G2501] von[G575] Arimathia[G707], ein ehrbarer Ratsherr[G1010], der[G3739] auch[G2532] selbst[G846] das[G3588] Reich[G932] Gottes[G2316] erwartete[G4327], und ging[G1525] kühn[G5111] zu[G4314] Pilatus[G4091] hinein[G1525] und[G2532] bat[G154] um den[G3588] Leib[G4983] Jesu[G2424]. [?][G2158] **44** Pilatus[G4091] aber[G1161] wunderte[G2296] sich[G2296], dass[G14877] er schon[G2235] gestorben sei; und[G2532] er rief[G4341] den[G3588] Hauptmann[G2760] herzu[G4341] und fragte[G1905] ihn[G846], ob[G1487] er schon[G2235] lange[G3819] gestorben[G599] sei. [?][G2348] **45** Und[G2532] als er es von[G575] dem[G3588] Hauptmann[G2760] erfuhr[G1097], schenkte[G1433] er Joseph[G2501] den[G3588] Leib[G4983]. **46** Und[G2532] er kaufte[G59] feine[G4616] Leinwand, nahm[G2507] ihn herab[G2507] und wickelte[G1750] ihn[G846] in[G1750] die feine[G4616] Leinwand und[G2532] legte[G5087] ihn[G846] in[G1722] eine Gruft[G3419], die[G3739] aus[G1537] einem Felsen[G4073] gehauen[G2998] war[G2258]; und[G2532] er wälzte[G4351] einen Stein[G3037] an[G1909] die Tür der[G3588] Gruft[G3419]. [?][G4616] [?][G3588] [?][G4616] [?][G3588] [?][G2374] **47** Aber[G1161] Maria[G3137] Magdalene[G3094] und[G2532] Maria[G3137], die[G3588] Mutter von Joses[G2500], sahen[G2334] zu[G2334], wo[G4226] er hingelegt[G5087] wurde[G5087].

Fußnoten

1. O. viel, d.h. heftig
2. Jes. 53,12

Druckausgabe erzeugt am 19.04.2024 auf bibelkommentare.de

3. das Heiligtum; s. die Anm. zu Matth. 4,5
4. O. die ganze Erde
5. das Heiligtum; s. die Anm. zu Matth. 4,5
6. d.i. von Magdala; so auch nachher
7. Eig. ob

Druckausgabe erzeugt am 19.04.2024 auf bibelkommentare.de